

LIONBRIDGE



GUÍA SOBRE LA PRIVACIDAD Y LA SEGURIDAD EN LIONBRIDGE



LA PRIVACIDAD Y LA SEGURIDAD EN LA LOCALIZACIÓN

En Lionbridge comprendemos la importancia de preservar la seguridad de la información en cualquier circunstancia. Nuestros programas de privacidad y seguridad garantizan que cualquier dato recibido de nuestros clientes está protegido y que se cumplen todos los requisitos normativos regionales. En nuestros esfuerzos por preservar la confianza de nuestros clientes se incluye la obtención de la certificación según las normas ISO 27001 e ISO 27701, lo que nos convirtió en el primer prestador de servicios lingüísticos en alcanzar este objetivo.

¿Desea obtener más información sobre por qué los protocolos de seguridad y privacidad de Lionbridge se destacan del resto? Continúe leyendo.

NUESTRA FILOSOFÍA SOBRE LA PRIVACIDAD EN GENERAL

En Lionbridge proporcionamos una amplia gama de servicios, como la traducción, la localización, la interpretación en vivo y la prueba de productos. Por lo general, proporcionamos servicios sujetos a contratos de servicios y declaraciones informativas de trabajo o documentos similares.

A excepción de ciertos casos, la prestación de servicios de Lionbridge no requiere el procesamiento de datos personales. En Lionbridge recomendamos que el cliente limite los datos personales que nos transfiere a aquella información de contacto empresarial estrictamente necesaria para prestar los servicios.

Dicho esto, al ser un prestador de servicios que opera en regiones de todo el mundo, Lionbridge reconoce firmemente sus obligaciones con respecto a la protección de los datos y a la privacidad y pone en práctica un programa de cumplimiento razonable para garantizar la protección de todos los datos que recibe de los clientes.

Hemos diseñado nuestro programa en consonancia con el Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) y solemos usar ese marco, incluidos los términos definidos proporcionados en este reglamento, a fin de comunicar nuestro compromiso.

El equipo de confianza de Lionbridge

Lionbridge cuenta con equipos de seguridad y privacidad especializados, dirigidos por nuestro responsable de seguridad, que se centran en proteger el entorno físico y digital de Lionbridge. La capacidad de procesar información en nombre de nuestros clientes es parte vital de Lionbridge, y la seguridad, la privacidad y el cumplimiento de las normas son los cimientos de la confianza en su diseño centrado en la información. Nuestra misión es ganarnos la confianza de nuestros clientes y preservarla.

Reconocemos que hay regiones en las que se imponen requisitos más estrictos con respecto a la privacidad y a la normativa para las empresas. A fin de cumplir con estos diversos estándares, hemos creado un Programa Global de Privacidad, dirigido por nuestro delegado de protección de datos de Irlanda. A través de este programa, en Lionbridge nos aseguramos de cumplir con los compromisos en cuanto a normativa en todas las regiones en las que ofrecemos nuestros servicios.

Lionbridge como encargado del tratamiento de datos

Lionbridge actúa como encargado del tratamiento de los datos cuando ofrece servicios a sus clientes, lo que quiere decir que la información solo se procesa de acuerdo con las instrucciones de un cliente (el responsable de los datos), y solo para los fines específicos que se acuerdan entre Lionbridge y el cliente.

Los datos no se procesan para ningún otro fin, y Lionbridge no vende información bajo ninguna circunstancia.

¿Dónde se almacenan los datos de Lionbridge?

Para los servicios en los que usamos Freeway, nuestra plataforma online de prestación de servicios, los datos se almacenan principalmente en el centro de datos Equinix, ubicado en los estados de Massachusetts y Nueva York, en Estados Unidos. Además de nuestras certificaciones, el centro de datos tiene las siguientes certificaciones y evaluaciones independientes: NIST 800-53/FISMA; SOC 1 Tipo II; PCI-DSS; SOC 2 Tipo II; ISO 27001. Para los servicios en los que utilizamos GeoFluent, nuestra herramienta virtual omnicanal de traducción e interpretación, estos se procesan en Microsoft Azure. GeoFluent no envía datos a los centros de datos de Lionbridge, está implementado y funciona completamente en Microsoft Cloud. También hay servicios limitados en los que los datos se procesan y se almacenan localmente en Suiza.

¿Cómo transfiere Lionbridge datos de la UE a un tercer país?

Con algunas pocas excepciones, los servicios de Lionbridge no requieren ni implican el procesamiento de los datos personales. En Lionbridge cumplimos con el RGPD de la UE, incluidos los requisitos en virtud de la sección «Transferencias sujetas a medidas de seguridad adecuadas». En Lionbridge adoptamos las Cláusulas contractuales tipo de la UE (Encargados del tratamiento) como base legítima para la transferencia de información a un tercer país, en cumplimiento con la sección 2(c) del Artículo 46 del RGPD, en cuanto a la transferencia de datos personales desde la Unión Europea a terceros países (p. ej., Estados Unidos).

¿Lionbridge cumple con la ley PIPL?

¿Qué es PIPL?

La Ley de protección de la información personal de China (Personal Information Protection Law, PIPL) es una nueva política de privacidad de datos promulgada en China. Como el RGPD en Europa, la ley PIPL tiene como objetivo proteger la información personal y rige para todas las organizaciones o personas que manipulen información personalmente identificable en China.

La ley PIPL, además, responsabiliza a las empresas por la divulgación de información, ya sea de manera intencionada o no, a terceros. En Lionbridge estamos preparados para trabajar con la ley PIPL y para asistirle en el proceso de localización en cumplimiento con esta ley.

La ley PIPL rige para el procesamiento de la información personal de las personas en China y para las actividades que se realicen fuera de ese país, pero en las que se procese información personal de personas en China, si se dan las siguientes circunstancias:

- Cuando la finalidad es proporcionar productos o servicios a las personas en China.
- Cuando la finalidad es analizar y evaluar las actividades de las personas en China.
- Otras circunstancias proporcionadas por las leyes y las regulaciones administrativas.

¿Qué es la información personal de acuerdo con la ley PIPL y cómo se procesa?

En virtud de la ley PIPL, la información personal hace referencia a diversos tipos de información relacionada con las personas físicas identificadas o identificables registrada con medios electrónicos u otros medios, se excluye la información que se procesa de manera anónima y se incluyen las cuentas bancarias. El procesamiento de la información personal incluye la recopilación, almacenamiento, uso, procesamiento, transmisión, publicación y eliminación de la información personal.

¿De qué manera cumple Lionbridge con la ley PIPL?

Una de las principales diferencias entre la ley PIPL, el RGPD de la UE y la Ley General de Protección de Datos Personales de Brasil es que la PIPL no permite el procesamiento de la información personal sobre la base de un interés legítimo, a diferencia del RGPD de la UE y de la ley de Brasil.

Lionbridge actúa principalmente como una «parte encargada» del tratamiento de los datos cuando ofrece servicios a sus clientes, lo que quiere decir que la información solo se procesa de acuerdo con las instrucciones de un cliente (el responsable de los datos), y solo para los fines específicos que se acuerdan entre Lionbridge y el cliente.

En Lionbridge nos basamos en el consentimiento y la necesidad de celebrar un contrato para procesar la información de contacto comercial que se necesita para prestar servicios. En Lionbridge ofrecemos nuestros servicios con una tecnología a la cual no se puede acceder públicamente. A fin de acceder a estas herramientas, es necesario realizar un registro, que Lionbridge revisa y aprueba.

Esto significa que solo las personas que tienen un motivo legítimo y aceptaron nuestros términos de uso o tienen un acuerdo comercial con Lionbridge podrán acceder a esas herramientas. Solo procesamos información necesaria para proporcionar nuestros servicios a los clientes, y solo con la finalidad que se especificó claramente en un contrato de prestación de servicios.

Asimismo, hemos implementado medidas técnicas y organizativas en consonancia con las normas ISO 27001:2013 e ISO 27701:2019, incluidos todos los controles de seguridad y privacidad pertinentes que se mencionan en estos estándares internacionales.

En Lionbridge evaluaremos e implementaremos todos los requisitos adicionales de la Administración del Ciberespacio de China con respecto a las transferencias de datos entre fronteras, y más asesoramiento sobre otros temas.

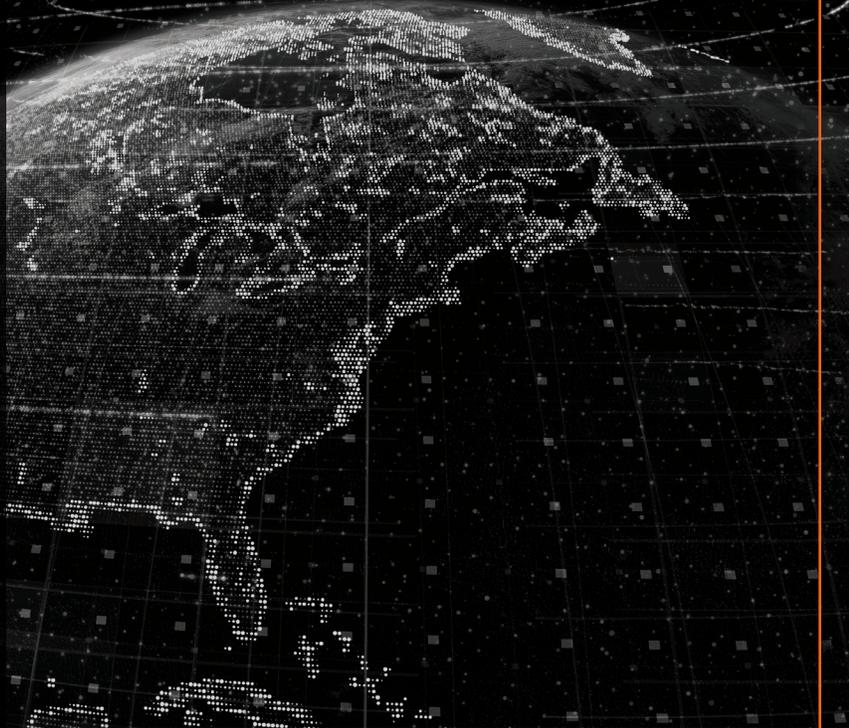
¿Lionbridge cumple con la ley LGPD?

La Ley General de Protección de Datos de Brasil (Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais) entró en vigor en agosto de 2021. En Lionbridge implementamos controles técnicos, organizacionales y de seguridad para garantizar el cumplimiento de esta ley, lo que incluyó la designación de un delegado de protección de datos responsable de la privacidad en Brasil.



¿Qué es lo que nos hace diferentes en Lionbridge?

Lionbridge es el primer prestador de servicios lingüísticos que obtuvo la certificación ISO 27701:2019, lo que pone de manifiesto nuestro compromiso con la protección de los datos de los clientes. Queríamos dar un paso más de la certificación ISO 27001:2013, porque el cumplimiento de la norma ISO 27701:2019 certifica el ciclo de vida completo de los datos de una empresa, va más allá del almacenamiento e incluye información personal. Al ser una empresa de traducción líder en el mundo, en Lionbridge manejamos propiedad intelectual a diario. Necesitábamos asegurar la confianza de nuestros clientes en los procesamientos de la información, lo que nos ha permitido superarnos en cuanto a prácticas de seguridad de los datos.



¿De qué manera garantiza Lionbridge los derechos de los interesados?

En Lionbridge tenemos políticas y procesos vigentes para preservar los derechos de los interesados con base en algunas leyes y regulaciones (p. ej., acceso, corrección, eliminación, portabilidad, restricción del procesamiento).

¿De qué manera responde Lionbridge a los incidentes relacionados con la privacidad?

En Lionbridge hemos implementado una gran cantidad de protocolos para gestionar los incidentes relacionados con la privacidad y la seguridad. Uno de estos protocolos incluye supervisar de manera proactiva los sistemas y los datos. Si se detecta un posible incidente con la seguridad o la privacidad, se investiga el problema y se notifica a los clientes, las personas y las autoridades afectadas de acuerdo con las normas y los requisitos de los clientes, con la mayor rapidez posible. En Lionbridge siempre trabajamos con nuestros clientes para implementar cualquier requisito específico para una determinada cuenta. Contamos con plan de respuesta ante incidentes para gestionar los incidentes relacionados con la privacidad y la seguridad, incluidos los avisos a los clientes.

¿Cómo se capacita el personal de Lionbridge?

Todos los empleados de Lionbridge reciben capacitación sobre seguridad y privacidad cuando los contratan y después trimestralmente. Los empleados acuerdan y firman las políticas de seguridad y privacidad internas de Lionbridge, además de acuerdos de confidencialidad. Para realizar las

traducciones, firmamos contratos con los traductores y los trabajadores autónomos. Estas personas se encuentran en todas partes del mundo y también deben aceptar y firmar la Política de privacidad y el Anexo de protección de datos de Lionbridge.

¿Cómo se gestiona la seguridad en Lionbridge?

Los sistemas de tecnología de la información son una parte integral de Lionbridge. Hemos realizado una inversión considerable en recursos humanos y financieros para crear y mantener estos sistemas, y le damos una gran importancia a la protección de estos sistemas en cuanto al uso indebido interno y a las amenazas externas.

En Lionbridge hemos implementado funciones y responsabilidades claras para las personas con acceso a los datos y contenido del cliente. Se implementan los niveles más estrictos de acceso del usuario, lo que significa que el acceso a la información solo se otorga a las personas requeridas que participarán en ese proyecto específico. Todos los accesos (incluso los de mayor nivel de privilegios) exigen introducir un usuario y una contraseña, y nuestro equipo de seguridad revisa el acceso con mayor nivel de privilegios con regularidad.

Los datos y el contenido de los clientes están cifrados tanto en tránsito como en reposo. En Lionbridge usamos el cifrado AES-256 y el nivel de volumen TLS para la comunicación basada en navegador.



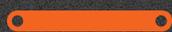
Nos hemos ganado la confianza de los clientes a través de los equipos especializados en seguridad y privacidad y respetando los programas de cumplimiento con los más altos estándares para proteger la información de los clientes. Nuestros expertos preservan la seguridad de su información, independientemente de dónde se encuentre.

Si tiene preguntas sobre la privacidad y la seguridad, comuníquese con el equipo de seguridad de Lionbridge a data-privacy@lionbridge.com.



Acerca de Lionbridge

Lionbridge se asocia con las marcas para traspasar barreras y construir puentes en todo el mundo. Llevamos 25 años ayudando a las empresas a llegar a sus empleados y clientes internacionales a través de servicios de traducción y localización en más de 350 idiomas. Nuestra plataforma, una de las mejores del mundo, nos permite organizar una red de un millón de expertos en todo el mundo, que colaboran con las marcas para crear experiencias de gran riqueza cultural. Implacables en nuestro cuidado de la lingüística, aunamos lo mejor de la inteligencia humana y de la inteligencia artificial para transmitir un contenido que resulte significativo para los clientes de nuestros clientes. Con sede en Waltham, Massachusetts, Lionbridge cuenta con centros de soluciones en 23 países.



OBTENGA MÁS INFORMACIÓN EN
LIONBRIDGE.COM



LIONBRIDGE

© 2021 Lionbridge. Todos los derechos reservados.

